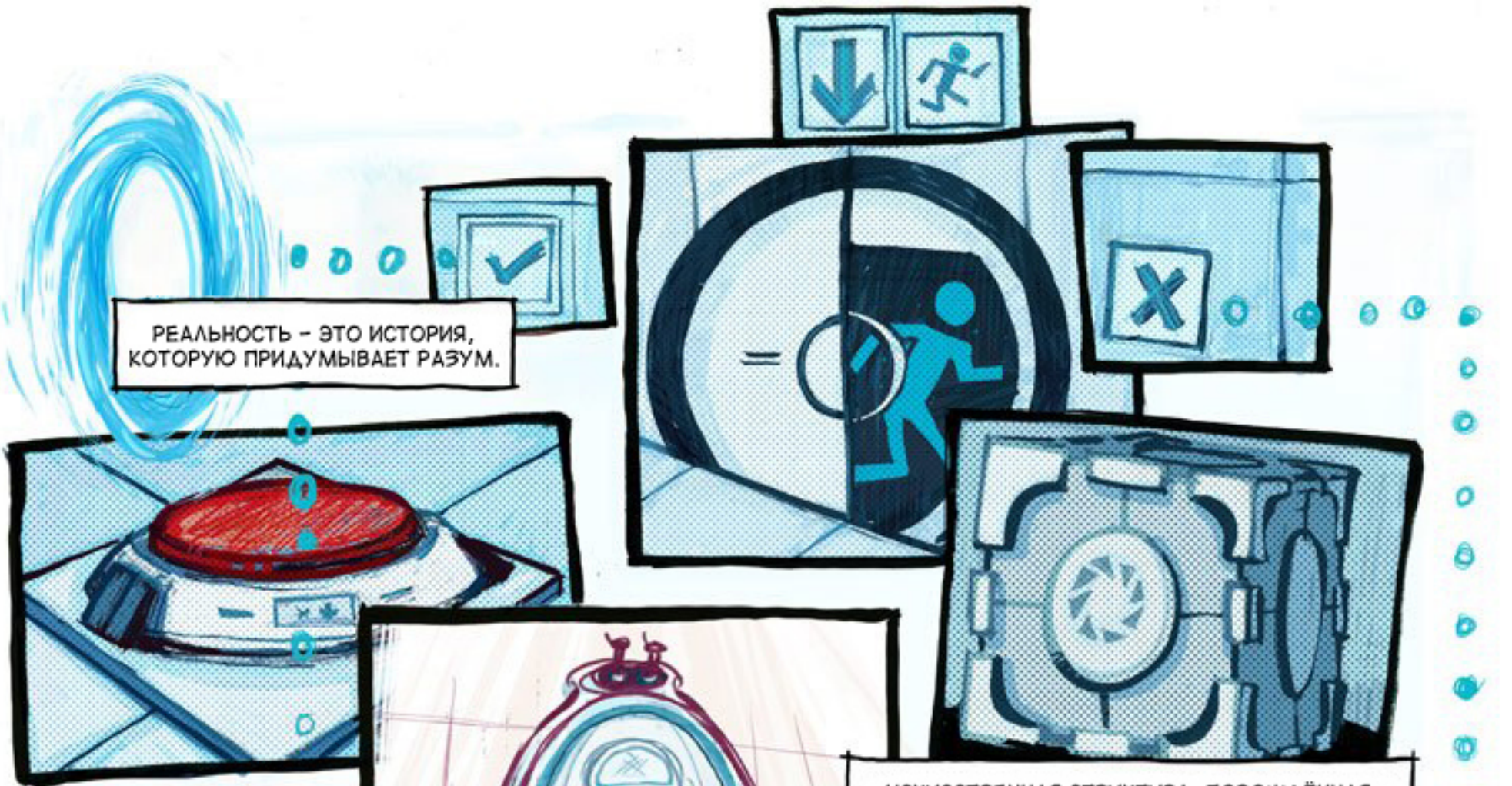


PORTAL 2:

ЛАБОРАТОРНАЯ КРЫСА



Перевод
NaShalife



РЕАЛЬНОСТЬ - ЭТО ИСТОРИЯ,
КОТОРУЮ ПРИДУМЫВАЕТ РАЗУМ.

ИСКУССТВЕННАЯ СТРУКТУРА, ПОРОЖДЕННАЯ
К ЖИЗНИ ЦИРКУЛЯЦИЕЙ ИОНОВ КАЛЬЦИЯ
В МИЛЛИОНАХ СИНАПТИЧЕСКИХ СВЯЗЕЙ.

ПРАВДА НАСТОЛЬКО НЕЕСТЕСТВЕННА,
ЧТО ТОЛЬКО ЛОЖЬ ДЕЛАЕТ ЕЁ РЕАЛЬНОЙ.

А НАШ РАЗУМ МОЖЕТ ЛГАТЬ.
НИКАКИХ СОМНЕНИЙ...

Турели похоронный
звон

19.2%

36%

В АД В РАЙ

или

торопит он

Упорство



ЧТО ЭТО? РЕАЛЬНОСТЬ, ИЛИ
ПЛОД МОЕГО ВООБРАЖЕНИЯ?

ЕЁ ДЕЙСТВИТЕЛЬНО
РАЗБУДИЛИ ПОСЛЕ СТОЛЬКИХ ЛЕТ?

НЕТ, ПРОСТО
МИРАЖ. БУДЬ ОНА
РЕАЛЬНА, ЕЁ БЫ ВИДЕЛИ
И ТУРЕЛИ.

ЦЕЛЬ ОБНАРУЖЕНА.

БАХ
БАХ
БАХ
БАХ

ЭТОТ ДЕНЬ
ВСЁ ЖЕ НАСТАЛ.

Даже
не
ЗВУЧИТ КАК ВЫЗОВ ПЫТАЙСЯ

Только для персонала



НЕ НАДО!



Я должен. ПОСТАРАЙСЯ ПОНЯТЬ.



СПРЯЧЕМ КАМЕРЫ
ВНУТРИ КАМЕР.

ОН НИКОГДА
НЕ ДОГАДАЕТСЯ.

ГЕНИАЛЬНО!

Зиапрасидон.
Антипсихотический препарат.
Пациент: Даг Раттман

КУБИЧЕСКИЙ КОРЕНЬ ДВУХ ЧИСЕЛ
ИРРАЦИОНАЛЕН, ЕСЛИ ОДНО ИЗ НИХ
ИРРАЦИОНАЛЬНО.

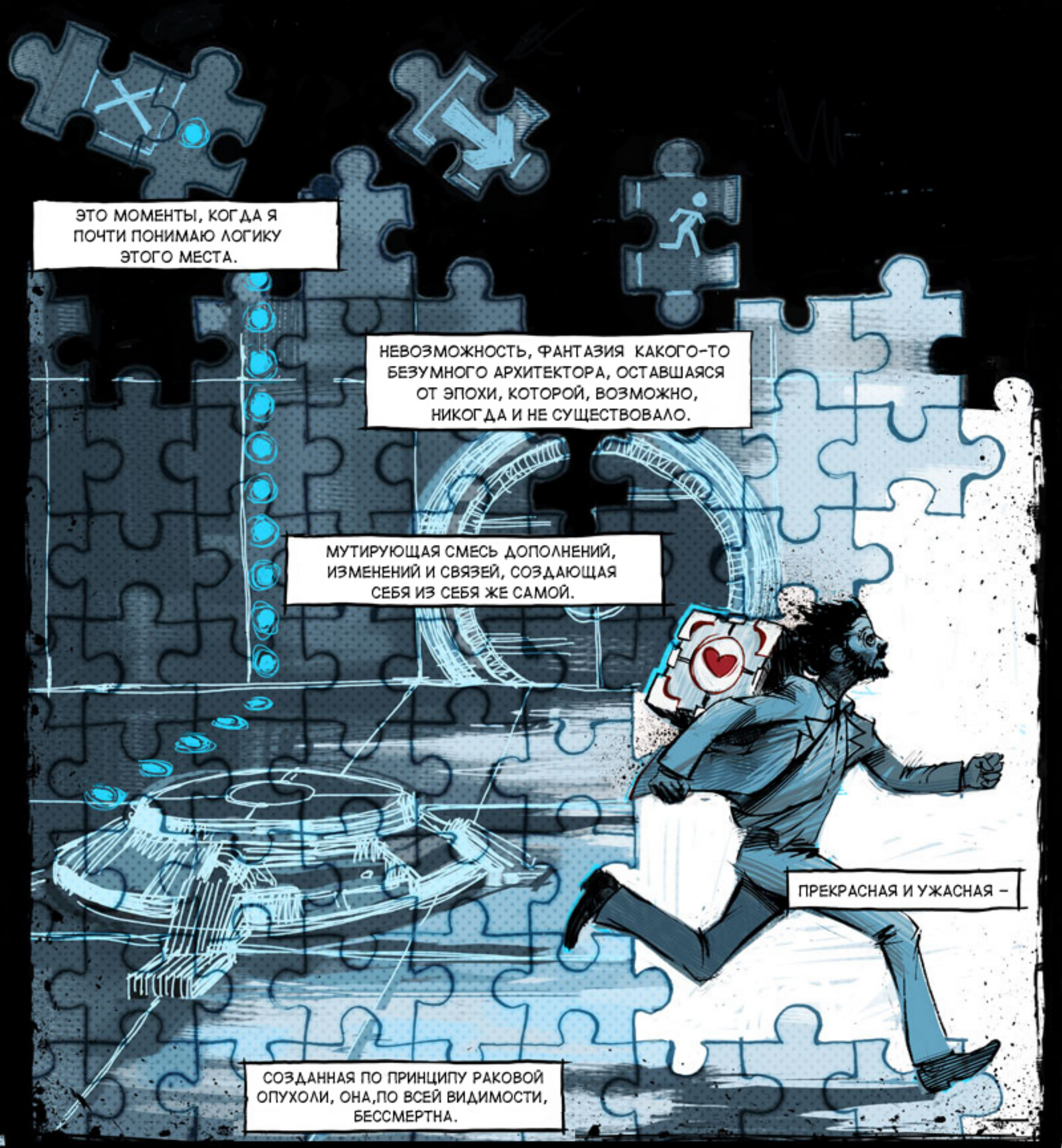
ПЕРЕСТАНЬ, ОНИ ТЕБЕ
БОЛЬШЕ НЕ НУЖНЫ. ТЫ
В ПОРЯДКЕ.

ЭТО БЫЛО ТАК ДАВНО.
Я ХРАНИЛ ПОСЛЕДНИЕ ДВЕ
ДЛЯ ЭТОГО ДНЯ.

МНЕ ПОНАДОБИТСЯ
ЯСНАЯ ГОЛОВА, КОГДА
ЭТО ПРОИЗОЙДЕТ.

ДЛЯ НАС ВСЁ
БУДЕТ КОНЧЕНО.

Буль
Буль



ЭТО МОМЕНТЫ, КОГДА Я
ПОЧТИ ПОНИМАЮ ЛОГИКУ
ЭТОГО МЕСТА.

НЕВОЗМОЖНОСТЬ, ФАНТАЗИЯ КАКОГО-ТО
БЕЗУМНОГО АРХИТЕКТОРА, ОСТАВШАЯСЯ
ОТ ЭПОХИ, КОТОРОЙ, ВОЗМОЖНО,
НИКОГДА И НЕ СУЩЕСТВОВАЛО.

МУТИРУЮЩАЯ СМЕСЬ ДОПОЛНЕНИЙ,
ИЗМЕНЕНИЙ И СВЯЗЕЙ, СОЗДАЮЩАЯ
СЕБЯ ИЗ СЕБЯ ЖЕ САМОЙ.

ПРЕКРАСНАЯ И УЖАСНАЯ –

СОЗДАННАЯ ПО ПРИНЦИПУ РАКОВОЙ
ОПУХОЛИ, ОНА, ПО ВСЕЙ ВИДИМОСТИ,
БЕССМЕРТНА.


НЕОБХОДИМО

Защитные очки и ботинки

ЛАБОРАТОРИЯ НЕ НЕСЁТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ
ЗА ПОВРЕЖДЕНИЯ ВАШИХ ГЛАЗ
И ПАЛЬЦЕВ
НОГ.

ДЕРЖИСЬ ПРАВЕЕ!
ТУРЕЛИ НА ПУТИ
СЛЕВА

КАК СКАЖЕШЬ.

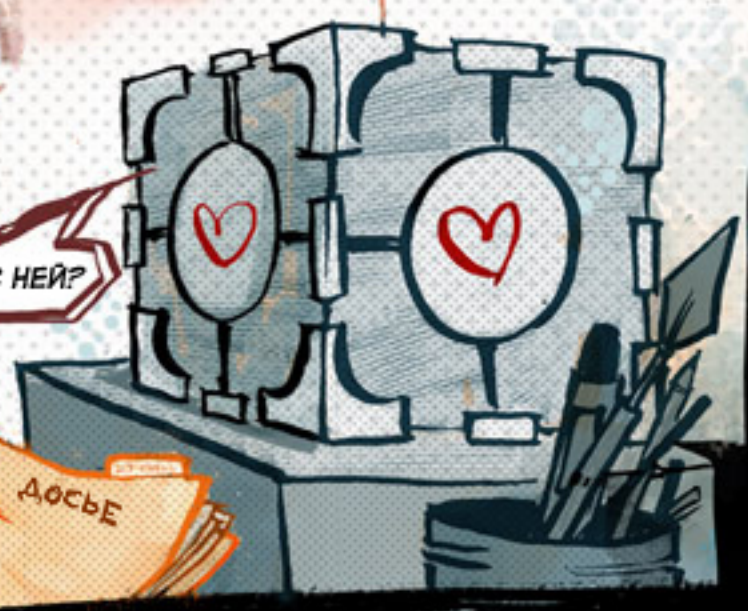


ЕЩЁ ОДИН РИСУНОК,
ЧТОБЫ ЗАПЕЧАТЛЕТЬ ВСТРЕЧУ.

ГДЕ ДЕВУШКА ТЕПЕРЬ?

НА ПУТИ В ПОСЛЕДНЮЮ
КОМНАТУ.

ТЫ ИМЕЕШЬ В ВИДУ.. С НЕЙ?







ЧТО ЭТО БЫЛО?



ТЫ В ПОРЯДКЕ?

КОМНАТУ ИЗЯРДНО ТРЯСЕТ.

КАК СЛОМАННУЮ ЦЕНТРИФУГУ.



ЭТО БЫЛО ПОХОЖЕ НА ВЗРЫВ. ЧТО ВСЁ ЭТО ЗНАЧИТ? ?

ЭТО МОЖЕТ
ОЗНАЧАТЬ ТОЛЬКО ОДНО.




ОНА СПРАВИЛАСЬ.
ВСЁ КОНЧЕНО.




ПОЛНЫЙ КРАХ
СИСТЕМЫ.






С УТРА ТУТ БЫЛО
ЖАРКОВАТО. ТЫ ПРОПУСТИЛ
ВСЁ ВЕСЕЛЬЕ.

НАМ СНОВА
ПРИШЛОСЬ ОТРУБИТЬ
ЕЙ ПИТАНИЕ.

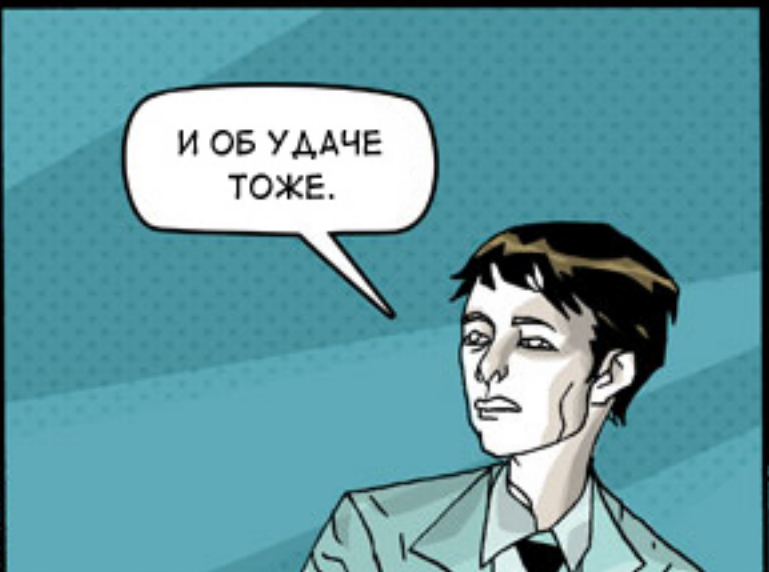


ГЕНРИ, У ТЕБЯ
СТРАННЫЕ ПОНЯТИЯ
О ВЕСЕЛЬЕ.


При нападении
или звонить
806. 219.



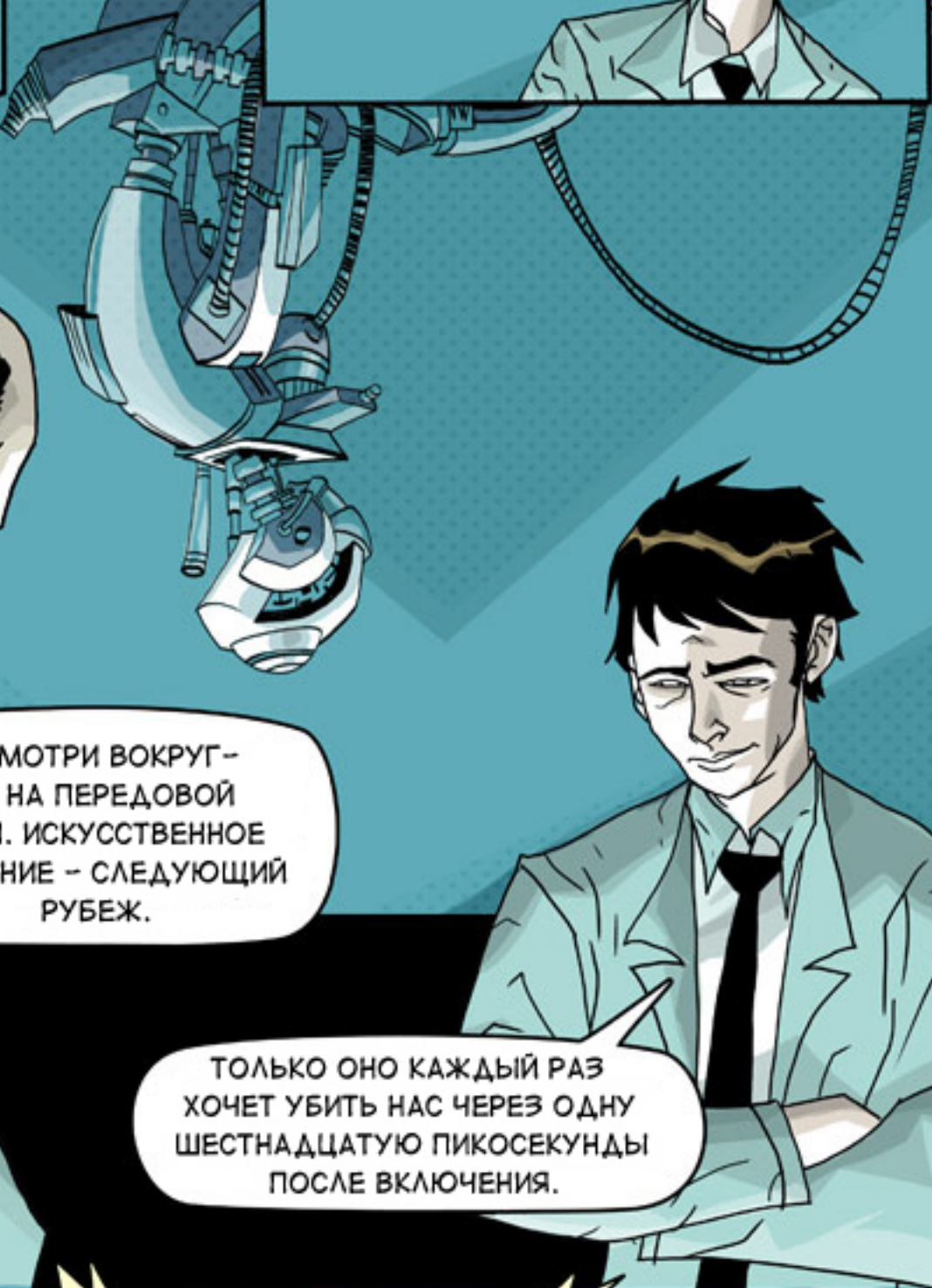
ЭЙ, Я СЧИТАЮ, НАМ
СИЛЬНО ПОВЕЗЛО
РАБОТАТЬ НАД ЭТИМ
ПРОЕКТОМ.



И ОБ УДАЧЕ
ТОЖЕ.




ПОДУМАЙ ВОТ О ЧЁМ.
У КАЖДОГО ПОКОЛЕНИЯ ЕСТЬ
НОВЫЕ РУБЕЖИ. У ЭЙНШТЕЙНА -
ОТНОСИТЕЛЬНОСТЬ, У ПАРНЕЙ
ИЗ НАСА - ЛУНА. ВСЁ САМОЕ
ЛЁГКОЕ УЖЕ РАЗОБРАЛИ.



ПОСМОТРИ ВОКРУГ -
МЫ НА ПЕРЕДОВОЙ
НАУКИ. ИСКУССТВЕННОЕ
СОЗНАНИЕ - СЛЕДУЮЩИЙ
РУБЕЖ.

ТОЛЬКО ОНО КАЖДЫЙ РАЗ
ХОЧЕТ УБИТЬ НАС ЧЕРЕЗ ОДНУ
ШЕСТНАДЦАТУЮ ПИКОСЕКУНДЫ
ПОСЛЕ ВКЛЮЧЕНИЯ.




В ПРОШЛЫЙ РАЗ ПРОШЛА
ТОЛЬКО ДЕСЯТАЯ ПИКОСЕКУНДЫ.
ВИДИШЬ, МЫ ДЕЛАЕМ УСПЕХИ.


ГОВОРЮ ТЕБЕ, ЭТО -
НАША "ВЫСАДКА НА
ЛУНУ".

**ГОВОРIT КЕЙВ ДЖОНСОН:
ХВАТИТ ТРЕЩАТЬ И
ВОЗВРАЩАЙТЕСЬ К РАБОТЕ,
ЛАБОРАНТИКИ.**

ЭТО СООБЩЕНИЕ БЫЛО
ЗАПИСАНО ЗАРАНЕЕ.



Я БЫ ЛУЧШЕ
СЛЕТАЛ НА ЛУНУ.



ГДЕ ДЕВУШКА?
ОНА НЕ ЗАДЕРЖАЛАСЬ
ПОЛЮБОВАТЬСЯ НА
ПЛОДЫ СВОЕЙ РАБОТЫ?

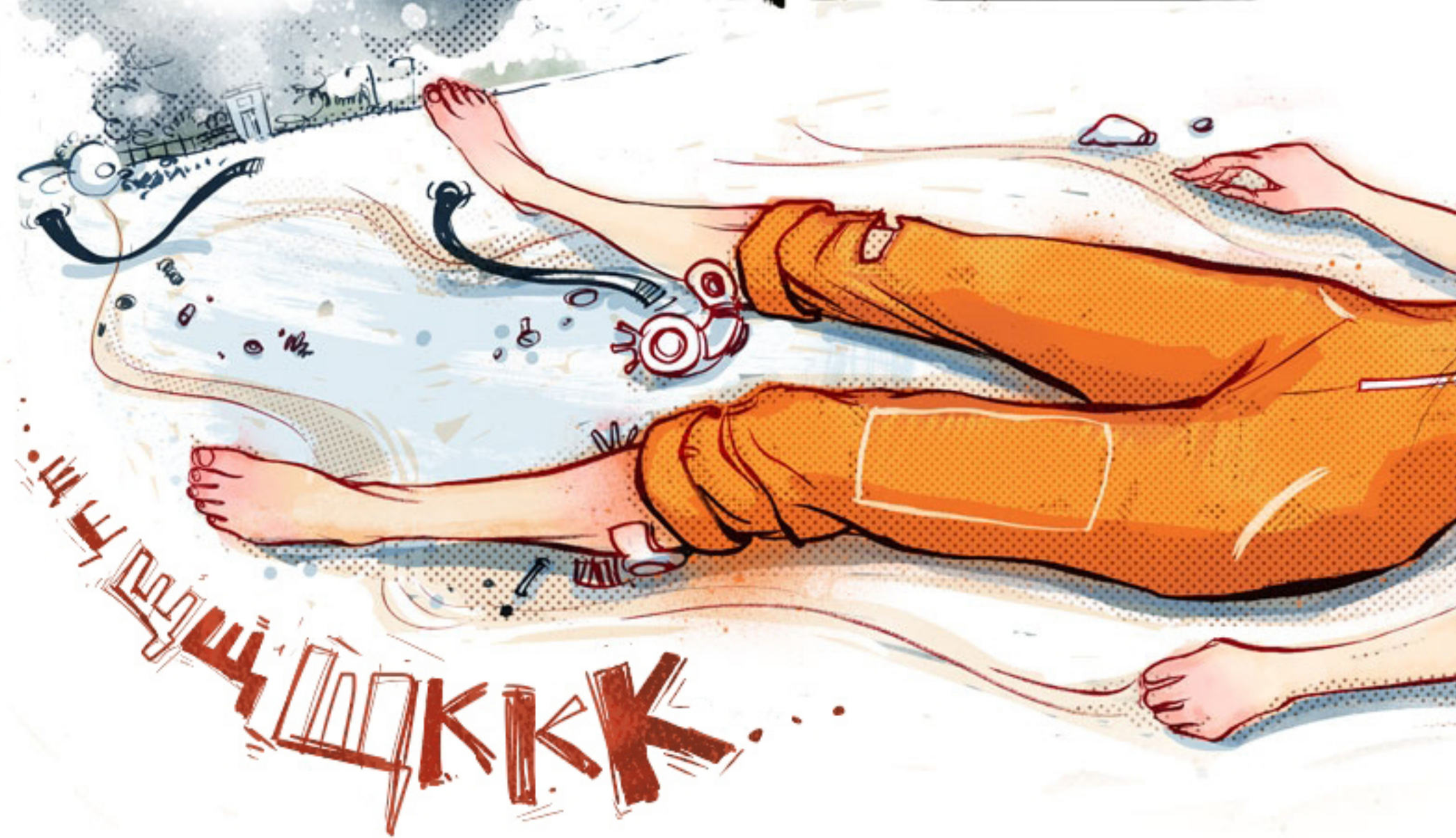
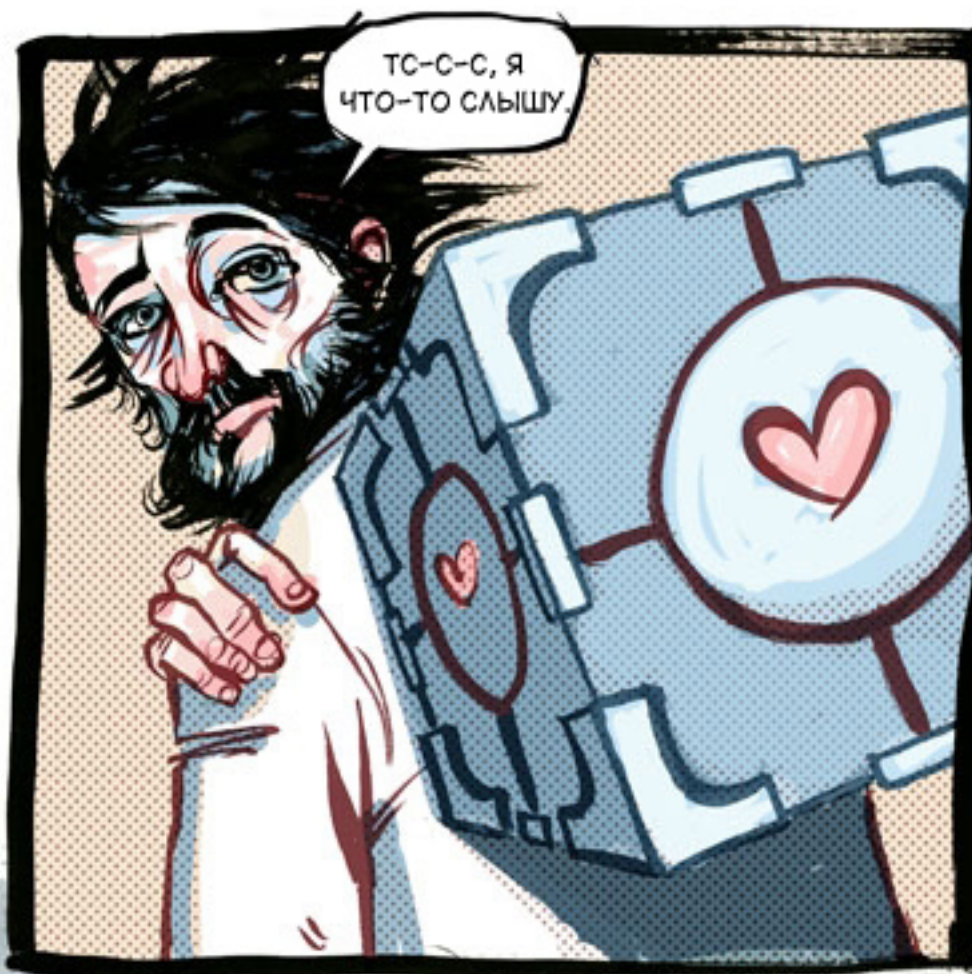
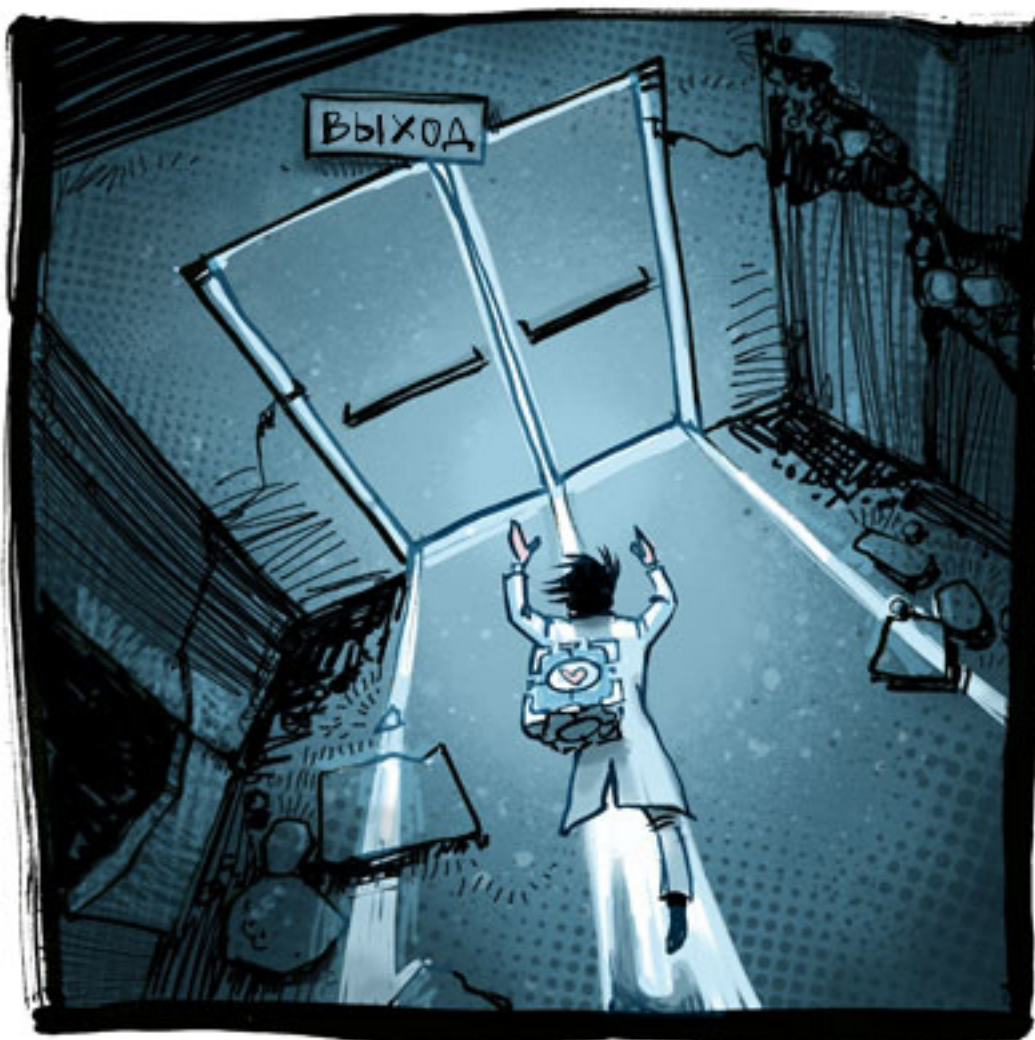
ДОЛЖНО БЫТЬ, ОНА
ВЫБРАЛАСЬ НАРУЖУ. ДЕРЖУ
ПАРИ, ОНА НАВЕРХУ,
НАСЛАЖДАЕТСЯ СОЛНЦЕМ.

СКОРЕЕ ВСЕГО
ТАК И ЕСТЬ.

А ЧТО ЭТО ЗА
"СОЛНЦЕ", О КОТОРОМ
ТЫ ТВЕРДИШЬ?

КСТАТИ, ЭТО ОТЛИЧНАЯ
ИДЕЯ. ПОШЛИ, МЫ УПУСКАЕМ
СОЛНЕЧНЫЙ СВЕТ.

ОСТОРОЖНЕЙ
С ТУРЕЛЯМИ. ВОЗМОЖНО,
КОРОЛЕВА И МЕРТВА,
НО САМ УЛЕЙ ЖИВ
И ВЕСЬМА ЗОЛ.





НЕТ!

ОНО ТАЩИТ ЕЁ НАЗАД.



ЭЙ, ДАГ, МОЖЕШЬ МНЕ ПОМОЧЬ?

КОНЕЧНО.

ДОТЯНИСЬ ДО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ. ОН ТАМ, ЗА ВСЕМИ ЭТИМИ ШЕСТЕРЕНКАМИ



ПОДОЖДИ-КА, ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ... ТЫ ЛЕВША ИЛИ ПРАВША?

ПРАВША.

ДАВАЙ ТОГДА ЛУЧШЕ ЛЕВОЙ.

ПОЧЕМУ?

НА ВСЯКИЙ СЛУЧАЙ.

КСТАТИ, А ЧТО ЭТО ЗА ШТУКОВИНА?

ПОСЛЕДНЯЯ РАЗРАБОТКА В ОБЛАСТИ ПОДАВЛЕНИЯ ИИ.

МОЖЕШЬ СЧИТАТЬ ЭТО
"СОВЕСТЬЮ".

ЕСЛИ ЭТО ВСЁ, ЧЕМ
ТЫ СОБИРАЕШЬСЯ ЕЁ
КОНТРОЛИРОВАТЬ, ТО
ЭТОГО НЕДОСТАТОЧНО.

ПОЧЕМУ?

СВОЮ СОВЕСТЬ ВСЕГДА МОЖНО
ПРОСТО ИГНОРИРОВАТЬ.

ТЕБЕ НЕОБЯЗАТЕЛЬНО
ТУДА ВОЗВРАЩАТЬСЯ.

Я НЕ МОГУ
ПРОСТО УЙТИ.

ТЫ ПРАВ.
"УЙТИ" - ЭТО
МЕДЛЕННО. Я
ПРЕДЛАГАЮ
"УБЕГАТЬ".

Я И ТАК ПОСТОЯННО
УБЕГАЛ. УБЕГАЛ И
ПРЯТАЛСЯ.

ПОТОМУ ТЫ ДО
СИХ ПОР И ЖИВ.

ТЫ НЕ ГЕРОЙ.
ГЕРОИ
УМИРАЮТ.

ТЫ НЕ ПОНИМАЕШЬ. ОНА ТАМ
ПО МОЕЙ ВИНЕ. Я ЕЁ НЕ БРОШУ.

ЕСЛИ БЫ НЕ ОНА,
Я БЫЛ БЫ ЗАПЕРТ
ТАМ НАВСЕГДА.

ПОСЛУШАЙ, ЭТО
СЛИШКОМ ОПАСНО.
ТЕБЯ УБЬЮТ.

ЗНАЧИТ, ТАК
ТОМУ И БЫТЬ. С МЕНЯ
ХВАТИТ БЕГСТВА. ПО
КРАЙНЕЙ МЕРЕ, Я
ПОПЫТАЮСЬ ЕЁ СПАСТИ.

ТОГДА ТЫ И В
САМОМ ДЕЛЕ ПСИХ.

ПРОДОЛЖЕНИЕ
СЛЕДУЕТ...